



13.09.2016

Tid 13.09.2016 17:00 - 18:08

Plats Sturegatan 2, 00520 Helsingfors

Närvarande

Ledamöter

Rantala, Marcus	ordförande
vonMartens, Christel	vice ordförande
Itälehto-Supponen, Marja-Lee- na	
Stormbom, Peter	
Tiusanen, Pekka	
Woitsch, Erwin	
Lainevujo, Ari	ersättare

Övriga

Granskog, Pamela	biträdande rektor
Elander, Lena	föredragande
Thors, Moa	rektor

Ordförande

Marcus Rantala	34-44 §
----------------	---------

Föredragande

Moa Thors	rektor
	34-35 §, 37-44 §
Lena Elander	36 §

Protokollförare

Pamela Granskog	biträdande rektor
	34-44 §



13.09.2016

§	Ärende
34	Rektor/1 Konstaterande av sammanträdet laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare
35	Rektor/2 Verkställighet av besluten vid detta sammanträde
36	Ec/1 Budgetutfallet 31.8.2016 och prognos för år 2016
37	Rektor/3 Förhandlingar om budgeten för år 2017 på stadskansliets ekonomi- och planeringsavdelningen
38	Rektor/4 Anhållan om tillstånd att överskrida budgetramen för år 2016
39	Rektor/5 Svenska arbetarinstitutet, anskaffning av möbler
40	Rektor/6 Anmälningsläget
41	Rektor/7 Rapport om stadens ledarskapsreform
42	Rektor/8 Rapport om den grundläggande reparationen
43	Rektor/9 Utlåtande till Undervisnings- och kulturministeriet gällande ändring av 11 b § i lagen om fritt bildningsarbete
44	Rektor/10 Direktionen för svenska arbetarinstitutet, fastställande av mötesdatum våren 2017



13.09.2016

Rektor/1

§ 34

Konstaterande av sammanträdets laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade konstatera att sammanträdet är lagligen sammankallat och beslutfört. Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade samtidigt välja ledamöterna Marja-Leena Itäleho-Supponen och Peter Stormbom till protokolljusterare och ledamöterna Christel von Martens och Pekka Tiusanen till ersättare för dessa.

Behandling

Moa Thors föreslog att Marja-Leena Itälehto-Supponen och Peter Stormbom väljs till protokolljusterare, medan Christel von Martens och Pekka Tiusanen väljs till ersättare för dessa.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, telefon: 09 310 49461

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



13.09.2016

Rektor/2

§ 35

Verkställighet av besluten vid detta sammanträde

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade att de beslut som fattats vid detta sammanträde får verkställas innan de vunnit laga kraft, om inte något annat har beslutats eller senare beslutas separat.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 36

Budgetutfallet 31.8.2016 och prognos för år 2016

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna budgetutfallet och prognosen för kännedom.

Föredragande

ekonomichef
Lena Elander

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

BUDGETUTFALLET 31.8.2016 OCH PROGNOSEN FÖR ÅR 2016

Efter åtta månaders verksamhet år 2016 har 318 312 euro av intäkterna influtit. Det är 59,9 % av det budgeterade beloppet. Kostnaderna uppgick till 1 973 764 euro, vilket utgör 60,1 % av budgeten. En jämn förbrukning under året skulle för fyra månader vara 66,7 %.

Kursverksamheten genomfördes planenligt under vårterminen 2016 och 11 081 undervisningstimmar förverkligades. Det här innebär att ca 11 500 timmar skall förverkligas hösten 2016, då det bindande målet är 22 500 undervisningstimmar.

De influtna kursavgifterna uppgår i slutet av augusti till ca 261 000 euro, vilket är 56,7 % av budgeten. P.g.a. att Arbis flyttat, blev vårterminen kortare än tidigare år. Det här innebär ett in-komstbortfall på ca 10 000 euro jämfört med vårterminen 2015. Det budgeterade beloppet om 460 000 euro beräknas att nås år 2016.

I bidrag har erhållits 5 000 euro av Stiftelsen Tre Smeder för ett samarbetsprojekt med Hoplax-skola. Av Svenska folkskolans vänner har Arbis sammanlagt fått 5 000 euro i bidrag för "Samarbete över språkgränser", för att aktivera asylsökande och nyfinländare i Arbis kursverk-



13.09.2016

samhet samt för 100-årsjubiléet av Finlands självständighet 2017. I studiedelar har man erhållit 10 000 euro.

Hysesintäkterna kommer år 2016 att bli betydligt lägre än tidigare år då vi inte har motsvarande utrymmen att hyra ut. I den mån det finns lediga rum hyrs utrymmen till stadens verk och utom-stående. Hysesintäkterna beräknas uppgå till ca 14 000 euro vid årets slut.

Övriga intäkter består till största delen av sålda kurser till stadens verk och utomstående. Efter-frågan på beställda kurser har minskat något, men man satsar på en intensiv marknadsföring för att väcka intresset igen.

Det totala beloppet om 531 000 euro i inkomster för år 2016 kommer att uppnås.

Av de totala kostnaderna utgör personalkostnaderna ca 71 %. Utfallet av personalkostnaderna är 60,5 % av de budgeterade. Lönekostnaderna har stigit något under innevarande år.

Utfallet för köp av tjänster och materialanskaffningar uppgår till 60,9 respektive 37,1 % av de budgeterade anslagen. För flyttningskostnader har som köp av tjänster betalats 39 387,52 euro och som materialkostnader 398,94 euro, totalt 39 786,46 euro. I personalkostnaderna ingår to-talt 84 arbetstimmar som betalats till timplärare för att de hjälpt till vid flytten. De här kostnaderna uppgår till 3 159,56 euro. Kostnaderna för flytten uppgick totalt till 42 946,02 euro.

Det har i slutet av augusti 2016 inte framkommit något i den ordinära verksamheten som skulle sätta speciell press på årets budget. Däremot kommer den arbetskraftspolitiska integrationsutbildningen, om den förverkligas, att inverka på budget

Målet är att det bindande målet på 22 500 lektioner uppfylls inom ramen för budgeten. Det är därför inte under rådande omständigheter nödvändigt att göra ändringar i verksamhetsplanen för år 2016.

Investeringarna förverkligas enligt budgeten.

På mötet föreligger en tabell för budgetens utfall per 31.8.2016 och prognosen 31.12.2016.

Föredragande

ekonomichef
Lena Elander

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi



13.09.2016

Ec/1

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



13.09.2016

§ 37

Förhandlingar om budgeten för år 2017 på stadskansliets ekonomi- och planeringsavdelningen

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna förhandlingar om budgeten för år 2017 på stadskansliets ekonomi- och planeringsavdelning för kännedom

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Rektor, biträdande rektor och ekonomichefen besökte 15.8.2016 ekonomi- och planeringsavdelningen för en diskussion om institutets budgetförslag för år 2017. De frågor som framför allt var aktuella under diskussionen gällde konkurrenskraftsavtalets inverkan, hyreshöjningen efter den grundläggande reparationen och den arbetskraftspolitiska integrationsutbildningen.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



13.09.2016

§ 38

Anhållan om tillstånd att överskrida budgetramen för år 2016

HEL 2016-009836 T 02 02 00

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet anhåller av stadsstyrelsen om att få överskrida sin budgetram för år 2016 med 50 000 € om den arbetskraftspolitiska integrationsutbildningen startar planenligt 3.10.2016.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning, stadsstyrelsen

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Närings-, trafik- och miljöcentralen i Nyland meddelade den 30 juni 2016 att Helsingfors stads svenska arbetarinstitut valts till ramavtalsleverantör för en svenskspråkig integrationsutbildning i huvudstadsregionen. Ett avtal undertecknats i september 2016. Eftersom beslutet kom under sommaren kan utbildningen inledas först i oktober under förutsättning att ett tillräckligt antal kursdeltagare godkänns för utbildningen av arbets- och näringsbyrån. Med minst 14 kursdeltagare täcker den statliga finansieringen kostnaderna för utbildningen. Medlen betalas ut på basen av en redovisning över hur många som har deltagit i undervisningen. Höstens lektioner betalas sålunda ut först i början av år 2017. Därför kan budgetramen för år 2016 komma att överskridas med ca 50 000 euro.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi



13.09.2016

Rektor/4

Sökande av ändring

Omprövning, stadsstyrelsen



13.09.2016

Rektor/5

§ 39

Svenska arbetarinstitutet, anskaffning av möbler

HEL 2016-009834 T 02 08 01 01

Beslut

Direktionen beslutade att anskaffa stolar och bord till klassrummen till ett värde av högst 30 000 euro utan moms.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning, stadsstyrelsen

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Arbis har strävat efter att kontinuerligt förnya möbelbeståndet i huset. Det oaktat är en stor del av klassrummens bord och stolar i dåligt skick och det finns ett reellt behov att förnya beståndet.

Enligt instruktionen för Helsingfors arbis har direktionen till uppgift att besluta om upphandlingar, med undantag för aktier, och att fastställa gränser inom vilka en tjänsteinnehavare kan fatta beslut om sådana (10.6.2009, § 4, punkt 7). Direktionen preciserade på sitt möte 27.10.2009, § 69, att den fattar beslut om anskaffningar som överstiger 25 000 euro. Föredragande föreslår därför att direktionen fattar beslut om att anskaffa stolar och bord till klassrummen till ett värde av högst 30 000 euro utan moms av något av de företag som staden har slutit avtal med. En upphandling är inte nödvändig eftersom en anskaffning, enligt stadens direktiv, måste upphandlas först om den överskrider 30 000 euro utan moms.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461



13.09.2016

Rektor/5

pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning, stadsstyrelsen



13.09.2016

Rektor/6

§ 40 Anmälningssläget

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna anmälningssärendet för kännedom.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

När terminen inleddes den 5 september låg antalet anmälningar 18 % under fjolårets nivå, vilket med stor sannolikhet beror på flyttningen till de tillfälliga lokalerna på Sturegatan 2. Minskningen berör inte någon särskild sektor utan fördelar sig jämnt. Det finns alltså skäl att fortsätta med en intensifierad marknadsföring via flertalet kanaler. Läget rör dock hela tiden på sig och en uppdaterad rapport om anmälningssläget föreligger på mötet.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



13.09.2016

§ 41

Rapport om stadens ledarskapsreform

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna ärendet för kännedom.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Stadens ledarskapsreform har gått in i sitt andra skede, vilket innebär att de slutgiltiga formerna för stadens organisation håller på att slås fast. Tjänsten som kanslichef kommer att tillsättas i slutet av september. Den nuvarande stadsjuristen Sami Sarvilinna står i första förslagsrummet för tjänsten. Ansökningstiden för sektorchefsposterna går ut den 12 september. Enligt planerna väljs sektorcheferna i november så att de kan tillträda sina tjänster ännu under det här året.

På tjänstemannaplanet arbetar ett stort antal arbetsgrupper med att skapa formerna för de operativa enheterna. Inom sektorn för fostran och utbildning har man tillsatt en "ledningsgrupp" som sammanträder varannan vecka och sex undergrupper, varav den svenska servicehelheten är en. Undergrupperna har dessutom egna referensgrupper. Det som väcker mest diskussion är på vilket sätt förvaltnings- och stöd-tjänsterna ska organiseras. Från stadens sida finns det ett önskemål om att allt ska centraliseras på sektornivå. Sektorernas förslag till en ny förvaltningsstadga ska vara klart före utgången av september.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461



13.09.2016

Rektor/7

pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



13.09.2016

Rektor/8

§ 42 Rapport om den grundläggande reparationen

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna ärendet för kännedom.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Den grundläggande reparationen fortskrider enligt tidtabellen trots att man stött på en del överraskningar vid rivningen av mellanväggar och innertak. Största delen av rivningsarbetet är utfört och man håller nu på med yttertaket, fönsterkarmarna och VVS-arbeten och målning i de tre översta våningarna. En plan för fuktkontroll har gjorts upp.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 43

Utlåtande till Undervisnings- och kulturministeriet gällande ändring av 11 b § i lagen om fritt bildningsarbete

Beslut

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutade anteckna utlåtandet för kännedom.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

Undervisnings- och kulturministeriet hade begärt ett utlåtande av Helsingfors stad om en ändring av 11 b § i lagen om fritt bildningsarbete senast den 22 augusti. Ändringen skulle innebära att enhetspriset per lektion sjunker:

"Avdrag från priset per enhet för läroanstalter

Från det pris per enhet som bestämts enligt 11 §, i vilket förändringarna enligt 12 § i kostnadsnivån och i verksamhetens omfattning och art har beaktats, avdras

...

3) för ett medborgarinstituts undervisningstimme 3,43 euro,

..."

Föredraganden stod i kontakt med direktionens ordförande och vice-ordförande och man kom överens om att skicka in följande utlåtande:

Utlåtande



13.09.2016

Helsingfors stads svenska arbetarinstitut motsätter sig förslaget till en sänkning av enhetspriset för medborgarinstitutens undervisningstimmar. Verksamhetsförutsättningarna för medborgarinstitutet krymper ytterligare om denna lagändring träder i kraft. Detta påverkar samhället negativt på en bred front i och med att landets medborgarinstitut och andra läroanstalter inom den fria bildningen är betydande aktörer i bildnings- och kultursektorn.

Över en miljon finländare deltar i den fria bildningens verksamhet, vilket enligt aktuell forskning påverkar deras psykiska och fysiska välmående. Detta resulterar i sin tur i inbesparningar inom hälsovården, inte minst vad gäller den äldre befolkningen. I dagens samhälle där man strävar efter att äldre personer ska bo hemma, d.v.s. i sitt ursprungliga hem så länge som möjligt, har medborgarinstitutet en särskilt viktig betydelse; institutet motverkar ensamheten och upprätthåller den åldrande befolkningens fysiska och psykiska hälsa.

Också i integreringen av den ökande mängden invandrare spelar medborgarinstitutet en stor roll. Institutet ordnar inte bara språkundervisning och annan integrationsfrämjande undervisning utan är också en naturlig mötesplats för finländare och invandrare.

I lagen om fritt bildningsarbete stipuleras att kursavgifterna ska vara skäligen. Om den föreslagna sänkningen av enhetspriset träder i kraft, är risken överhängande att kursavgifterna inte mera kan hållas på en skälig nivå, i synnerhet som statsandelarna har sjunkit kontinuerligt sedan år 2011 medan kostnadsnivån däremot har stigit. En stor del av befolkningen har då inte mera möjlighet att delta, vilket strider mot grundlagens 16 §: Det allmänna skall (...) säkerställa lika möjligheter för var och en att oavsett medellöshet enligt sin förmåga och sina särskilda behov få även annan än grundläggande utbildning samt utveckla sig själv.

Moa Thors

Rektor

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Postadress
PB 5200
00099 HELSINGFORS STAD
kansliet@arbis.hel.fi

Besöksadress
Dagmarsgatan 3
Helsingfors 00100
www.hel.fi/arbis

Telefon
+358 9 310 49494
Telefax

FO-nummer
0201256-6

Kontonr
FI0680001200062637
Moms nr
FI02012566



13.09.2016

Rektor/9

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



13.09.2016

§ 44

Direktionen för svenska arbetarinstitutet, fastställande av mötesdatum våren 2017

HEL 2016-009832 T 00 00 02

Beslut

Direktionen beslutade sammanträda följande datum våren 2017: 26.1, 23.3, 18.5.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 093149461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning, stadsstyrelsen

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Sammandrag

26.1, 23.3 och 18.5. Mötestiden är kl. 17.00. Direktionen sammanträder i lärarrummet, Sturegatan 2.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 093149461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning, stadsstyrelsen



13.09.2016

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

1 FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

34, 35, 36, 37, 40, 41, 42 och 43 § i protokollet.

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen

2 ANVISNINGAR OM HUR MAN BEGÄR OMRÖVNING

38, 39 och 44 § i protokollet.

Den som är missnöjd med beslutet kan framställa en skriftlig begäran om omprövning. Ändring i beslutet får inte sökas genom besvär hos domstol.

Rätt att begära omprövning

Omprövning får begäras

- av den som ett beslut avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part)
- av kommunmedlemmarna

Den tid inom vilken omprövning ska begäras

Omprövning ska begäras inom 14 dagar från delfåendet av beslutet.

Begäran om omprövning ska inlämnas till Helsingfors stads registratörskontor senast den bestämda tidens sista dag under registratörskontorets öppettid.

En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet avsändes, om inte något annat påvisas. En kommunmedlem anses ha fått del av beslutet när protokollet har lagts fram offentligt.

Dagen för delfåendet räknas inte in i den bestämda tiden. Om sista dagen av den bestämda tiden är en helgdag, självständighetsdagen, första maj, jul- eller midsommarafton eller en helgfri lördag får begäran om omprövning inlämnas första vardagen därefter.

Omprövningsmyndighet

Omprövning begärs hos Helsingfors stadsstyrelse.



13.09.2016

Omprövningsmyndighetens kontaktuppgifter är:

E-postadress: helsinki.kirjaamo@hel.fi

Postadress: PB10

00099 HELSINGFORS STAD

Faxnummer: (09) 655 783

Besöksadress: Helsingfors stads registratorskontor
Norra esplanaden 11-13

Telefonnummer: (09) 310 13700 (Allmän förvaltning)

(09) 310 13701 (Stadsplanerings- och fastighetsväsendet)

(09) 310 13702 (Byggnads- och miljöväsendet)

(09) 310 13703 (Bildningsväsendet)

(09) 310 13704 (Social- och hälsovårdsväsendet)

Registratorskontoret är öppet måndag–fredag kl. 08.15–16.00.

Formen för och innehållet i begäran om omprövning

Begäran om omprövning ska göras skriftligt. Elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.

I begäran om omprövning ska uppges

- det beslut som begäran om omprövning gäller
- hurdan omprövning som begärs
- på vilka grunder omprövning begärs
- vem som begär omprövning
- på vilka grunder den som begär omprövning är berättigad att göra detta
- kontaktuppgifter till den som begär omprövning

Protokoll

Protokollsutdrag och -bilagor som hänför sig till beslutet skickas på begäran. Handlingar kan beställas från Helsingfors stads registratorskontor



13.09.2016

Direktionen för svenska arbetarinstitutet

Marcus Rantala
ordförande

Pamela Granskog
protokollförare

Protokollet justerat

Marja-Leena Itälehto-Supponen Peter Stormbom

Dokumentet är elektroniskt undertecknat.

Protokollet har hållits offentligt framlagt på Helsingfors stads registratörskontor (Norra esplanaden 11-13) 23.09.2016.